



COMUNE DI CARMIGNANO

P.za Giacomo Matteotti, 1
59015 CARMIGNANO (PO)

Tel. 055 875011
P.I. 00255160970 – C.F. 01342090485
www.comune.carmignano.po.it

SETTORE 4
ISTRUZIONE - TRASPORTI - SERVIZI SOCIALI
Tel. 055/8750212-240-213
scuola@comune.carmignano.po.it

Avviso per la presentazione della domanda di iscrizione al servizio di refezione scolastica per gli alunni frequentanti una scuola dell'Istituto Comprensivo "Il Pontormo" di Carmignano - Anno scolastico 2026/2027.

Avis pour la présentation de la demande d'inscription au service de cantine scolaire pour les étudiants en fréquentant un école de l'Institut Polyvalent "Il Pontormo" de Carmignano- Année scolaire 2026/2027.

Art. 1 – Oggetto

Art. 1- Objet

A seguito di un necessario e profondo cambiamento degli applicativi utilizzati per la gestione del Servizio di Refezione Scolastica, per l'anno scolastico 2026/2027 **tutti i genitori e/o i legali rappresentanti e/o gli esercenti la responsabilità genitoriale degli alunni frequentanti una scuola dell'Istituto Comprensivo "Il Pontormo" dovranno precedere ad effettuare l'iscrizione al servizio di refezione, compresi quelli che hanno già usufruito del servizio nei precedenti anni scolastici.**

Suite à un nécessaire et profond changement des applicatifs utilisés pour la gestion du Service de Cantine Scolaire, pour l'année scolaire 2026/2027 **tous les parents et/ou les tuteurs légaux et/ou ceux qui exercent la responsabilité parentale des élèves fréquentant une école de l'Institut Polyvalent « Il Pontormo » ils devront effectuer l'inscription au service de cantine, compris ceux qui ont déjà bénéficié du service les années scolaires précédentes.**

La domanda, pertanto, dovrà essere presentata sia per gli alunni che risultano iscritti per la prima volta ad una scuola dell'infanzia o primaria dell'Istituto Comprensivo il Pontormo, sia per tutti gli alunni che già frequentano uno dei plessi dell'Istituto Comprensivo.

Pour cette raison, la demande devra être présentée soit pour les élèves inscrits pour la première fois en maternelle ou en primaire dans l'Institut Polyvalent Il Pontormo, soit pour les étudiants qui ont déjà fréquenté un des établissements de l'Institut Polyvalent.

Art. 2 – Quote di compartecipazione al servizio

Art.2- Frais de coparticipation au service

Per l'anno scolastico 2026/2027 le quote di compartecipazione giornaliera per il servizio di refezione scolastica sono quelle approvate con D.G.C n. 151 del 02/12/2022, come di seguito riportate:

Pour l'année scolaire 2026/2027 les frais de coparticipation par jour pour le service de cantine scolaire sont ceux qui ont été approuvés avec le D.G.C n. 151 du 02/12/2022, comme indiqués ci-dessous:

/valore ISEE (minorenni) da /valeur ISEE (mineurs) de	a / à	Quota di compartecipazione a pasto/ Frais de coparticipation par repas
€ 0	€ 3.500,00	€ 0,90
€ 3.500,01	€ 7.000,00	€ 1,90
€ 7.000,01	€ 15.000,00	€ 2,30
€ 15.000,01	€ 20.000,00	€ 3,00
€ 20.000,01	€ 25.000,00	€ 3,70
€ 25.000,01	€ 30.000,00	€ 4,10
€ 30.000,01	€ 40.000,00	€ 4,50
Oltre/ Plus de € 40.000,01 e non residenti / et non-résidents		€ 5,00

Per la determinazione della tariffa il Comune procederà ad acquisire, per i residenti nel Comune di Carmignano, direttamente dal sito dell'Inps il valore ISEE associato al bambino per cui si richiede il servizio. L'ufficio Istruzione provvede ad acquisire il valore Isee riferito agli iscritti al servizio SOLO per gli utenti che in fase di domanda abbiano espresso apposito consenso. Il mancato consenso, comporta l'applicazione automatica della tariffa massima (€ 5,00 a pasto).

Pour déterminer le tarif pour les résidents de la Municipalité de Carmignano, la Municipalité se procurera directement du site de l'Inps la valeur ISEE associée au enfant pour le quel se demande le service. Le bureau de l'Instruction se charge de acquérir la valeur Isee des personnes inscrites au service SEULEMENT pour ceux qui ont donné leur consentement lors de leur inscription. En cas d'absence de consentement, le tarif maximal (5,00 € par repas) sera automatiquement appliqué.

La tariffa assegnata al momento dell'iscrizione al servizio avrà validità per tutto l'anno scolastico 2026/2027.

Le tarif assigné au moment de l'inscription au service sera valide pour toute l'année scolaire 2026/2027.

Ai fini dell'applicazione della tariffa su base ISEE si dovrà essere in possesso, alla data dell'iscrizione al servizio, dell'attestazione ISEE ovvero aver sottoscritto la Dichiarazione Sostitutiva Unica per il rilascio della suddetta attestazione. In mancanza, verrà applicata la tariffa massima (€ 5,00 a pasto) che avrà validità per tutto l'anno scolastico.

Pour bénéficier du tarif basé sur l'ISEE, on devra avoir un certificat ISEE au moment de l'inscription au service ou avoir signé la Déclaration de Remplacement Unique (DSU) pour la délivrance de ce certificat. À défaut, le tarif maximal (5,00 € par repas) sera appliqué pour toute l'année scolaire.

Il saldo relativo al servizio di refezione a.s. 2025/2026 dovrà essere pagato entro e non oltre il **05/07/2026. Dal 06/07 il portale verrà chiuso e per il pagamento si dovrà prendere appuntamento direttamente con gli uffici della Pubblica Istruzione.**

Le solde du service de cantine scolaire pour l'année 2025/2026 devra être payé au plus tard le **05/07/2026. À partir du 06/07, le portail sera fermé et pour payer sera nécessaire prendre rendez-vous directement avec les bureaux de l'Instruction Publique.**

In caso di nuova iscrizione scolastica avvenuta in corso d'anno, fermo restando il requisito della residenza nel Comune di Carmignano, verrà applicata la tariffa su base ISEE.

En cas de nouvelle inscription en cours d'année scolaire, et sous réserve de la condition de résidence dans la municipalité de Carmignano, le tarif basé sur l'ISEE sera appliqué.

Le famiglie con tre o più figli residenti nel Comune di Carmignano potranno beneficiare, a partire dal terzo figlio, della riduzione del 50% sulla tariffa applicata a singolo pasto a condizione che gli altri figli usufruiscano del suddetto servizio in una delle scuole dell'Istituto Comprensivo "Il Pontormo".

Les familles de trois enfants ou plus résidant dans la municipalité de Carmignano bénéficieront d'une réduction de 50 % sur le tarif appliqué à chaque repas, à compter du troisième enfant, à condition que les autres enfants utilisent le même service dans un des établissements scolaires de l'Institut polyvalent « Il Pontormo ».

L'eventuale riduzione/esenzione sulle quote di compartecipazione può essere richiesta solo nei casi di comprovata necessità con domanda individuale documentata e sarà concesso previa relazione del servizio sociale professionale.

L'éventuelle réduction/exonération du frais de coparticipation ne pourra être demandée qu'en cas de besoin justifié, sur présentation d'une demande individuelle documentée, et sera accordée après examen du rapport du service social professionnel.

A decorrere dall'anno scolastico 2026/2027, la gestione del pagamento della di refezione scolastica subirà una sostanziale modifica, passando da un servizio prepagato ad un servizio post pagato.

All'inizio di ciascun mese verrà inviato alla e-mail della persona che ha iscritto il bimbo al servizio (individuato come "soggetto pagatore/responsabile economico") l'avviso pagoPA con il **totale della somma da pagare (determinata dal numero dei pasti consumati nel mese precedente)**; è importante pertanto che l'indirizzo mail indicato sulla domanda di iscrizione sia mantenuto attivo e monitorato fino a quando si usufruisce del servizio mensa.

L'avviso di pagamento può essere visualizzato e scaricato anche dal portale web dedicato *carmignano.ecivis.it* nella sezione "comunicazioni". Si invita pertanto, nel caso di non ricezione della mail, di controllare sul portale.

À compter de la rentrée scolaire 2026/2027, le paiement des repas scolaires connaîtra une évolution importante, passant d'un système prépayé à un système post payé.

Au début de chaque mois, un avis de paiement (pagoPA) sera envoyé à l'adresse électronique de la personne ayant inscrit l'enfant au service (désignée comme « payeur/ responsable économique »), indiquant **le montant total dû (calculé en fonction du nombre de repas consommés le mois précédent)**. Il est donc important que l'adresse électronique fournie lors de l'inscription reste active et soit régulièrement consultée pendant toute la durée d'utilisation du service de cantine scolaire.

L'avis de paiement est également consultable et téléchargeable sur le portail web dédié *carmignano.ecivis.it*, dans la rubrique « Comunicazioni (Communications) ». Si vous ne recevez pas l'e-mail, veuillez vérifier le portail.

Le somme sono pagabili di norma dal giorno 7 di ogni mese e dovranno essere pagate entro la fine del mese stesso (ad esempio: dal 07 ottobre al 31 ottobre dovranno essere pagati i pasti consumati nel mese di settembre).

Les paiements sont généralement exigibles le 7 de chaque mois et doivent être effectués avant la fin du mois (par exemple : du 7 au 31 octobre, les repas consommés en septembre doivent être payés).

Le attestazioni di pagamento da utilizzare per portare in detrazione le spese scolastiche sulla dichiarazione dei redditi saranno intestate al bambino iscritto ai servizi scolastici e non al responsabile economico (genitore pagante).

Les reçus de paiement utilisés pour déduire les frais scolaires sur la déclaration de revenus doivent être établis au nom de l'enfant inscrit aux services scolaire et pas au nom du responsable économique (parent payeur).

Art. 3 – Modalità di presentazione delle domande

Art.3- Méthode de soumission des demandes

Le domande dovranno essere presentate **esclusivamente in modalità on line** accedendo tramite SPID o CIE, all'apposito portale reperibile al seguente link: <https://carmignano.ecivis.it/login>.

Nel caso sia necessaria un'assistenza alla compilazione, è possibile rivolgersi allo sportello della "Bottega della Salute". Per giorni e orari verificare il sito istituzionale del comune di Carmignano al link: https://www.comune.carmignano.po.it/area_letturaServizio/11181/pagsistema.html

Les demandes devront être soumises **exclusivement en ligne** via le portail dédié, par identifiant SPID ou CIE, à l'adresse suivante : <https://carmignano.ecivis.it/login>.

Si vous avez besoin d'aide pour remplir le formulaire, vous pouvez vous adresser au guichet de la « Bottega della Salute ». Pour connaître les dates et les horaires, veuillez consulter le site web officiel de la municipalité de Carmignano à l'adresse suivante : https://www.comune.carmignano.po.it/area_letturaServizio/11181/pagsistema.html

Art. 4 – Termini per la presentazione delle domande

Art. 4 – Dates limites de dépôt des demandes

Le domande potranno essere presentate a partire dalla data di pubblicazione del presente avviso ed entro e non oltre il **30/06/2026. Dopo tale data il portale verrà chiuso per effettuare tutte le operazioni di elaborazione dati.**

L'iscrizione ha effetto dall'inizio dell'anno scolastico.

In caso di iscrizione ad anno scolastico già iniziato, il servizio verrà attivato al massimo entro 7 giorni dalla data di presentazione della domanda.

Les demandes peuvent être soumises à compter de la date de publication du présent avis et jusqu'au **30/06/2026** au plus tard. **Après cette date, le portail sera fermé pour permettre toutes les opérations de traitement des données.**

L'inscription prend effet au début de l'année scolaire.

Si l'inscription a lieu en cours d'année scolaire, le service sera activé au plus tard sept jours après la date de dépôt de la demande.

Art. 5 – Modalità di pagamento della mensa

Art.5- Modalités de paiement des repas

Le modalità di pagamento verranno indicate direttamente alla prima emissione dell'avviso di pagamento.

Les modalités de paiement seront indiquées directement sur le premier avis de paiement.

Art. 6 – Controlli e sanzioni

Art. 6 – Contrôles et sanctions

Ai sensi dell'art. 71 del DPR 445/2000 l'Amministrazione comunale procede a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive e autocertificazioni, anche attraverso l'inoltro dei nominativi alla Guardia di Finanza. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 445/2000, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

L'Amministrazione comunale agirà per il recupero delle somme indebitamente non versate, gravate degli interessi legali.

Conformément à l'article 71 du DPR 445/2000, l'administration municipale effectue les contrôles nécessaires, y compris des contrôles aléatoires, afin de garantir l'exactitude des déclarations sur l'honneur et des auto-certifications, notamment en transmettant les noms des personnes les ayant soumises à la Guardia di Finanza. Sans préjudice des sanctions pénales prévues à l'article 76 du DPR 445/2000, si le contrôle révèle que les déclarations sur l'honneur sont inexactes, le déclarant perdra tout droit aux prestations découlant de la mesure prise sur la base de cette fausse déclaration.

L'administration municipale engagera des poursuites pour recouvrer les sommes indûment impayées, majorées des intérêts légaux.

Art. 7 - Trattamento dei dati - Informativa ai sensi dell'art. 12 e ss Regolamento UE 679/2016.

Art. 7 - Traitement des données - Informations conformément à l'art. 12 et suivants du Règlement (UE) 679/2016.

Con la presentazione della domanda di iscrizione il richiedente autorizza il trattamento dei dati particolari riferiti al minore per le finalità connesse all'erogazione del servizio. I dati indicati nella domanda saranno trattati esclusivamente nel territorio italiano da parte di personale istruito, formato e autorizzato al lecito trattamento dei dati secondo i principi di correttezza, liceità, trasparenza, pertinenza e non eccedenza rispetto alle finalità di raccolta e successivo trattamento, non saranno comunicati a terzi, né diffusi se non nei casi specificatamente previsti dalla vigente normativa nazionale e comunitaria.

En soumettant sa demande d'inscription, le demandeur autorise le traitement des données personnelles sensibles du mineur aux fins de la fourniture du service. Les données fournies dans la demande seront traitées exclusivement en Italie par du personnel formé et habilité à traiter les données conformément aux principes de licéité, d'exactitude, de transparence, de pertinence et de non-excessivité au regard des finalités de la collecte et du traitement ultérieur. Elles ne seront ni divulguées à des tiers ni diffusées, sauf dans les cas expressément prévus par la législation nationale et européenne en vigueur.

Titolare del trattamento è il Comune di Carmignano (segreteria generale@comune.carmignano.po.it), il responsabile del trattamento dei dati è il responsabile del Settore 4 (e-mail: sbruno@comune.carmignano.po.it), il Responsabile Protezione Dati è l'Avv. Nadia Corà (consulenza@entionline.it).

Le titulaire du traitement des données est la municipalité de Carmignano (segreteria generale@comune.carmignano.po.it), le responsable du traitement des données est le chef du secteur 4 (e-mail : sbruno@comune.carmignano.po.it) et la Responsable de la Protection des Données est l'avocate Nadia Corà (consulenza@entionline.it).

I diritti dell'interessato sono previsti dal Regolamento 2016/679 UE ed in particolare l'interessato potrà richiedere l'accesso ai dati personali che lo riguardano, la rettifica, l'integrazione o, ricorrendone gli estremi, la cancellazione o la limitazione al trattamento, ovvero opporsi al trattamento.

Altresi, l'interessato può proporre reclamo (art. 77 del regolamento 2016/679/UE) al Garante per la protezione dei dati personali.

Les droits de la personne concernée sont définis par le Règlement (UE) 2016/679. Plus précisément, elle peut demander l'accès aux données à caractère personnel la concernant, leur rectification, leur intégration, leur effacement ou la limitation du traitement c'est-à-dire elle peut s'opposer à leur traitement.

Par ailleurs, la personne concernée peut introduire une réclamation (article 77 du Règlement (UE) 2016/679) auprès le Garant de protection des données.

Art. 8 – Pubblicità

Art.8- Publicité

Al presente avviso verrà data pubblicità mediante pubblicazione sul sito internet del Comune di Carmignano (www.comune.carmignano.po.it).

Le présent avis sera publié sur le site internet de la municipalité de Carmignano (www.comune.carmignano.po.it).